

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

September 19, 2021

13th Sunday after Pentecost

Commemoration of the Miracle of the Archangel Michael at Colossae (Chonae) (4th c.); Martyr Eudoxius, and with him Martyrs Zeno, Macarius, and 1,104 soldiers in Melitene (311-312); Ven. Archippus of Hierapolis (4th c.); Martyrs Cyriacus, Faustus, Abibus, and 11 others at Alexandria (ca. 250); Ven. David of Hermopolis in Egypt (6th c.); Hieromartyr Cyril, bp. of Gortyna (3rd-4th c.); Martyrs Romulus and 11,000 others in Armenia (2nd c.); Martyrs Calodote, Macarius, Andrew, Cyriacus, Dionysius, Andrew the soldier, Andropelagia, Thecla, Theoctistus, and Sarapabon the senator, in Egypt (256); St. Beya, virgin, first abbess of Copeland in Cumbria (7th c.); St. Magnus of Fussen, enlightener of the Allgau region of Germany (750-772); Kyiv-Bratsk (1654) and Arabia Icons of the Mother of God.

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 4

Світлою воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Кондак Воскресний–Голос 4

Спас і визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних і ворота пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

Kondak of the Resurrection–Tone 4

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 4

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.
Стих: Благослови, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився єси.

Prokeimenon–Tone 4

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them all.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been greatly magnified.

Послання

I Кор. 16:13-24

Браття...Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, хай з любов'ю все робиться в вас! Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, і ви підкоряйтесь таким, також

кожному, хто помагає та працює. Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, бо вони заспокоїли духа мого й вашого. Тож шануйте таких! Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас. Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком. Привітання моєю рукою Павловою. Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та! Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами! Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі. Амінь!

Epistle

I Cor. 16:13-24

Brethren...Be watchful, stand firm in faith, be courageous, be strong, may all that you do be done in love! I beseech you, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and that they dedicated themselves to the service of the saints; be subject to such men also, as well as to everyone who aids works in this labour. I rejoice at the coming of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, for they have made up for your absence; for they have calmed my spirit as well as yours. Respect to such men! The churches of Asia greet you; Aquila and Prisca, warmly welcome you in the Lord together with the church in their house. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one does not love for the Lord, let him be accursed! Maranatha! The grace of the Lord Jesus be with you! My love be with you all in Christ Jesus. Amen!

Алилуя–Голос 4

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia–Tone 4

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness and righteousness.

Verse: You have loved righteousness and hated iniquity.

Євангеліє

Мт. 21:33-42

Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, видовбав у ньому чавило, башту поставив, і віддав його винарям, та й пішов. Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої. Винарі ж рабів його похапали, і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували. Знов послав він інших рабів, більш як перше, та й їм учинили те саме. Нарешті послав до них сина свого і сказав: Посоромляться сина мого. Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали: Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину! І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили. Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям? Вони кажуть Йому: Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно. Ісус промовляє до них: Чи ви не читали ніколи в Писанні: Камінь, що його будівничі відкинули, той наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивневоно в очах наших!

Gospel

Mt. 21:33-42

Hear another parable. There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another

country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying: They will respect my son. But when the tenants saw the son, they said to themselves: This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance. And they took him and cast him out of the vineyard, and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants? They said to him: He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons. Jesus said to them: Have you never read in the scriptures: The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes!

Причасники

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. We are once again limiting the capacity of our church to 50 people to conform to the new restrictions. We are not requiring preregistration but will have to close our doors when we get to 50 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.

2. Akathist service every Wednesday at 7:00pm.
3. There will be a Divine Liturgy on September 21st at 9:00 am (Please note time.) for the Nativity of the Most Holy Mother of God.
4. There will be a Divine Liturgy on September 27th at 9:00 am (Please note time.) for The Exaltation of the Cross.
5. The Western Eparch is planning on holding an in-person assembly at the end of October. If you are interested in representing our parish please inform Fr. Patrick or parish council president Lorne Calkins prior to September 27th. We normally cover the cost of registration and the banquet.
6. Fr. Patrick has started Orthodox Bible Study over zoom. It is still not too late to join. It is on Tuesdays at 7:00 pm. If interested please notify Fr. Patrick so that he can add your email to the list and send the meeting # and password weekly.
7. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
8. The museum and Gift Shop has reopened for the summer as to Covid regulations. We invite you and your family to be guests in sharing our Ukrainian culture through our museum exhibits. Come and enjoy the beauty and creativity of Ukrainian folk artisans in the making of traditional textiles and folk art. We are open on Tuesdays from 10:00 to 2:30 and on Sundays after church until 1:00.
9. The St. Vladimir's Museum Gallery continues to exhibit the art of the late Zinnie Eberhardt. An open house is planned for Saturday, October 02, from 11am – 4pm. Everyone is welcome to attend

this free event. Over 100 items on display, were donated with the intent to raise funds for our Church. These prints, sculptures, paintings are up for bid until October 03, @ 2PM. For more information please visit www.stvlads.com/silentauction

10. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Jean M., Eileen Y., Donna S., and Dianne B, as well as for all our members in need of healing prayers.
11. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
12. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
13. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir’s before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir’s from CanadaHelps for using this service.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)’s Birthday(s) this week: Sophia Calkins.

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.